

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1963-1964.

14 MAI 1964.

Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Royaume de Belgique et la République française, relative au service militaire, et des Annexes, signées à Paris le 12 octobre 1962.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. **H. MOREAU DE MELEN.**

MESDAMES, MESSIEURS,

La convention du 12 octobre 1962, dont le Gouvernement demande l'approbation, abroge et remplace celle du 29 août 1949, ayant même objet. L'expérience a montré que le libre choix laissé par celle-ci aux double-nationaux avait, dans beaucoup de cas, permis aux intéressés de faire leur service dans le pays où celui-ci était le moins long et comportait le moins de risques, alors qu'ils résidaient habituellement dans l'autre.

La présente convention substitue donc, en principe, la notion de territorialité à celle de choix. C'est la résidence habituelle, et permanente, la plus longue pendant les 12 mois précédant la date à laquelle le double-national atteint l'âge de 18 ans, qui détermine l'Etat dans lequel il doit remplir ses obligations militaires (article 2).

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; de la Vallée Poussin, de Stexhe, De Winter, Gillon, Housiaux, Orban, Van Houtte et Moreau de Melen, rapporteur.

R. A 6625.

Voir :

Document de la Chambre des Représentants :
676 (Session 1963-1964) : Projet de loi :

Annales de la Chambre des Représentants :
30 janvier et 6 février 1964.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1963-1964.

14 MEI 1964.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Franse Republiek, betreffende de militaire dienst, en van de Bijlagen, ondertekend op 12 oktober 1962, te Parijs.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. **H. MOREAU DE MELEN.**

DAMES EN HEREN,

Bij de overeenkomst van 12 oktober 1962, waarvoor de Regering uw goedkeuring vraagt, wordt die van 29 augustus 1949 welke hetzelfde beoogde, opgeheven en vervangen. De ervaring heeft geleerd dat de vrije keuze die de laatstgenoemde aan de bipatriden liet, hen in vele gevallen de mogelijkheid heeft gegeven van hun dienstplicht te volbrengen in het land waar die het kortste was en het minste risico's meebracht, terwijl zij gewoonlijk in de andere Staat verbleven.

Deze overeenkomst stelt dus in beginsel het begrip territorialiteit in de plaats van het begrip keuze. De Staat waarin de bipatriede zijn dienstplicht moet volbrengen is die waar hij het langst zijn gewone en vaste verblijfplaats had gedurende de 12 maanden die voorafgaan aan de datum waarop hij de leeftijd van 18 jaar bereikt (artikel 2).

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter; de la Vallée Poussin, de Stexhe, De Winter, Gillon, Housiaux, Orban, Van Houtte en Moreau de Melen, verslaggever.

R. A 6625.

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
676 (Zitting 1963-1964) : Ontwerp van wet :

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
30 januari en 6 februari 1964.

Ce système a l'avantage de préciser plus vite la situation militaire des double-nationaux, sans devoir attendre une décision que tardent parfois à prendre ceux qui hésitent à choisir le pays où accomplir leur devoir militaire.

Remarquons que le libre choix est cependant encore prévu par la nouvelle convention dans deux cas :

1. Lorsqu'à l'âge de 18 ans, le bipatride réside dans un Etat tiers (article 3).

2. Lorsqu'avant d'avoir été appelé par l'Etat de résidence, pour satisfaire à ses obligations militaires, il prend volontairement du service dans les forces de l'autre Etat (article 6).

D'autre part la convention précédente était interprétée différemment par les autorités belges et par les autorités françaises, celles-ci ne dégageant le double-national que des seules obligations de service militaire actif, à l'exclusion des rappels et de la mobilisation.

La convention actuelle met fin à cette divergence. L'article 8 dispose en effet que les double-nationaux qui ont accompli leur service actif dans l'un des deux pays — ou en ont été dispensés ou exemptés — ce qui, du point de vue des lois de milice, revient au même — seront considérés comme ayant satisfait à toutes les obligations militaires du temps de paix imposées par l'autre Etat.

Mais s'ils ont eu leur résidence habituelle dans ce dernier Etat pendant cinq ans, ils y seront soumis aux obligations militaires de réserve de leur classe de mobilisation.

De plus en cas de mobilisation partielle ou totale, soit dans un seul des Etats, soit dans les deux Etats à la fois, chacun d'eux n'appellera sous ses drapeaux que les double-nationaux résidant habituellement sur son territoire (article 10, alinéa 1).

Peut-être eût-il été plus sage de consacrer complètement ici l'interprétation belge de la précédente convention et, en cas de mobilisation, de ne laisser appeler par un Etat que les bipatrides qui avaient effectué leur service dans ses propres forces.

Mais cette solution n'a été adoptée que pour les officiers de réserve : ils resteront heureusement à la disposition de l'Etat dans les forces duquel ils ont rempli leurs obligations militaires d'activité, quel que soit celui dans lequel ils auront leur résidence habituelle à ce moment (article 10, alinéa 2).

Même exception, quant aux rappels, est d'ailleurs prévue pour eux, à l'alinéa 2 de l'article 8.

L'article 5 de la Convention prévoit un appel sous les armes quelque peu différé. Il concerne les double-nationaux qui ont ou ont eu la faculté de répudier une

Deze regeling biedt het voordeel dat de militaire toestand van de bipatriden sneller kan worden vastgesteld zonder te moeten wachten op een beslissing welke soms niet dadelijk genomen wordt door degenen die aarzelen in de keuze van het land waar zij hun militaire dienst zullen volbrengen.

Wij willen erop wijzen dat de nieuwe overeenkomst in twee gevallen toch nog voorziet in de vrije keuze :

1. Wanneer de bipatride op de leeftijd van 18 jaar in een derde Staat verblijft (artikel 3) :

2. Wanneer hij vrijwillig dienst neemt bij de krijgsmacht van de Staat van zijn keuze vooraleer hij opgeroepen wordt door de andere Staat om aan zijn verplichtingen tot actieve militaire dienst te voldoen (artikel 6).

De vroegere overeenkomst werd bovendien verschillend uitgelegd door de Belgische en de Franse autoriteiten. De laatstgenoemde ontsloegen de bipatride alleen van de verplichting tot actieve militaire dienst, met uitsluiting van de wederoproeping en van de mobilisatie.

De voorgelegde overeenkomst maakt een einde aan deze uiteenlopende interpretatie. Want artikel 8 bepaalt dat de bipatriden die hun actieve dienst in een van de twee landen hebben vervuld of ervan werden vrijgelaten of vrijgesteld — wat uit het oogpunt van de dienstplichtwetten op hetzelfde neerkomt — zullen worden geacht te hebben voldaan aan alle militaire verplichtingen die hun in vredetijd worden opgelegd door de andere Staat.

Maar indien zij 5 jaar lang hun gewone verblijfplaats in de laatstgenoemde Staat hebben gehad, zullen zij daar worden onderworpen aan de reservemilitieverplichtingen van hun mobilisatieklasse.

Bovendien zal, in geval van gedeeltelijke of totale mobilisatie, hetzij in één enkele Staat, hetzij in beide Staten tegelijkertijd, elke Staat alleen die bipatriden onder de wapens roepen die gewoonlijk op zijn grondgebied verblijven (artikel 10, eerste lid).

Het ware misschien wel verstandiger geweest de Belgische interpretatie van de vorige overeenkomst hier volkomen te bekrachtigen en in geval van mobilisatie slechts die bipatriden door een Staat te laten oproepen die hun dienstplicht in de krijgsmacht van de betrokken Staat hebben volbracht.

Deze oplossing werd echter alleen voor de reserve-officieren aangenomen : zij zullen gelukkig ter beschikking blijven van de Staat in wiens krijgsmacht zij hun verplichtingen tot actieve dienst hebben vervuld, onverschillig in welke Staat zij hun verblijfplaats gevestigd hebben (artikel 10, 2^e lid).

Dezelfde uitzondering wordt trouwens voor hen gemaakt wat de weddeoproeping betreft, en wel in artikel 8, 2^e lid.

Artikel 5 van de Overeenkomst voorziet in een enigermate uitgestelde oproeping onder de wapens. Het heeft betrekking op de bipatriden die de mogelijk-

des deux nationalités, et les personnes qui, ne possédant qu'une de ces nationalités, ont la faculté d'acquiescer l'autre par déclaration ou de plein droit. Dans l'un et l'autre cas, les intéressés ne seront, sauf demande contraire de leur part, appelés au service militaire qu'à l'âge de 22 ans.

L'exposé des motifs explique ce qu'il faut entendre par la faculté de répudier une des deux nationalités. En Belgique, le terme couvre la possibilité de renoncer à notre nationalité, qui est « réservée aux enfants devenus belges à raison des effets collectifs d'une acquisition ou d'un recouvrement volontaire » de cette nationalité par leur auteur.

Il ne faut donc pas la confondre avec la renonciation à la nationalité belge de celui qui l'a acquise de plein droit, renonciation visée à l'article 18, 1^o, 2^o alinéa des lois coordonnées sur la nationalité belge.

Suivant l'exposé des motifs, « une interprétation différente amènerait à dire que tous les double-nationaux ont la faculté de répudier, et par suite la distinction faite par l'article 5 serait dépourvue de sens ».

En effet, précise l'Administration, « la Convention entend régler la situation des double-nationaux dès l'âge de 18 ans et prend en considération à cet égard leur résidence habituelle et permanente durant l'année qui a précédé cet âge.

Si l'on donnait à l'article 5 une « portée plus large que celle qui est définie » ci-dessus, le principe de la détermination des obligations militaires à l'âge de 18 ans serait renversé, puisque tout double-national, susceptible de renoncer à la nationalité belge conformément à l'article 18, 1^o, 2^o alinéa des lois coordonnées, pourrait faire différer son appel sous les armes jusqu'à l'âge de 22 ans ».

Enfin la convention contient une disposition transitoire : les double-nationaux qui, avant l'entrée en vigueur de la convention, auront satisfait à leurs obligations militaires d'activité dans l'un des deux États, ne seront plus tenus de satisfaire à ces obligations dans l'autre État (art. 13).

La convention est conclue sans limitation de durée et peut être dénoncée avec préavis d'un an.

Sont annexés au traité les modèles des différents certificats que les intéressés doivent éventuellement fournir.

C'est à l'unanimité que la Chambre des Représentants s'est prononcée affirmativement le 6 février 1964.

Le projet de loi et le rapport ont été adoptés à l'unanimité par votre Commission.

Le Rapporteur,
H. MOREAU DE MELEN.

Le Président,
P. STRUYE.

heid hebben of hebben gehad om een van beide nationaliteiten af te wijzen en personen die, in het bezit zijnde van slechts één dezer nationaliteiten, op grond van een verklaring of van rechtswege de andere nationaliteit kunnen verkrijgen. In beide gevallen zullen de betrokkenen eerst op de leeftijd van 22 jaar worden opgeroepen, behalve wanneer zij een ander verzoek doen.

De memorie van toelichting zegt wat dient te worden verstaan onder de mogelijkheid om een van de twee nationaliteiten af te wijzen. In België heeft de term betrekking op de mogelijkheid om af te zien van onze nationaliteit, « voorbehouden aan de kinderen die Belg geworden zijn wegens de collectieve gevolgen van de herovername van de Belgische nationaliteit door hun ouder ».

Deze afwijzing mag dus niet worden verward met het afzien van de Belgische nationaliteit door degene die ze van rechtswege heeft verkregen, als bedoeld bij artikel 18, 1^o, 2^o lid, van de gecoördineerde wetten op de Belgische nationaliteit.

Volgens de memorie van toelichting, « zou men uit een andere interpretatie, kunnen afleiden dat al de bipatriden het recht hebben af te wijzen en bijgevolg zou het door artikel 5 gemaakt onderscheid geen betekenis meer hebben ».

De Administratie preciseert, « Immers, de overeenkomst wil de toestand van de bipatriden vanaf de leeftijd van 18 jaar regelen en houdt in dit opzicht rekening met hun gewone en vaste verblijfplaats gedurende het jaar dat deze leeftijd voorafging.

« Werd aan artikel 5 een ruimere draagwijdte gegeven dan die welke hierboven is vermeld, dan zou het beginsel der vaststelling van de militaire verplichtingen op de leeftijd van 18 jaar ontzenuwd worden aangezien ieder bipatriede die overeenkomstig artikel 18, 1^o, 2^o lid, van de gecoördineerde wetten kan afzien van de Belgische nationaliteit, zijn oproeping onder de wapens zou kunnen laten uitstellen tot de leeftijd van 22 jaar ».

De Overeenkomst bevat ten slotte een overgangs bepaling : bipatriden die vóór het in werking treden van deze Overeenkomst, in een van beide Staten zullen voldaan hebben aan hun verplichtingen tot actieve dienst, zullen niet meer gehouden zijn te voldoen aan deze verplichtingen in de andere Staat (art. 13).

De Overeenkomst wordt gesloten zonder beperking van duur en kan met één jaar worden opgezegd.

De modellen van de verschillende getuigschriften die de betrokkenen eventueel moeten overleggen zijn bij de Overeenkomst gevoegd.

De Kamer van Volksvertegenwoordigers heeft zich op 6 februari 1964 met algemene stemmen ten gunste van het ontwerp uitgesproken.

Uw Commissie heeft het ontwerp van wet en dit verslag met algemene stemmen aangenomen.

De Verslaggever,
H. MOREAU DE MELEN.

De Voorzitter,
P. STRUYE.